

珍藏版

王阳明
全集
卷一
年谱
王阳明

种树者必培其根
种德者必养其心

(译注)

传习录

(明)王阳明 原著



责任编辑:湛伟恩

封面设计:小 彬

译 注 传 习 录

(明)王阳明原著

译注:邓阳

*

花城出版社出版发行

(广州市环市东路水荫路11号)

广东省新华书店经销

广东粤中印刷公司印刷

850×1168毫米 32开本 16.875印张 245,000字

1998年5月第1版 1998年5月第1次印刷

印数1—500册

ISBN 7-5360-2783-4

B·35 精装定价:36.00元

如发现印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换

概 述

《传习录》是我国明代哲学家王阳明的主录、论学书信的简集，也是明代阳明学派的启蒙典籍，流传甚广。

王阳明，名守仁，字伯安，因曾筑室于会稽山阳明洞，自号阳明子，学者称为阳明先生。浙江余姚人。其祖上世代书香，父王华，字德辉，成化十七年状元，官至南京吏部尚书。王阳明生当明代中叶政治腐败、社会动荡、学术崩颓之际，这样的历史环境给以天下为己任的他提供了施展才智的机遇，使他得以其辉煌的事功和杰出的学说，“文事武备”，成为“儒家第一流人物”，成为明代著名的思想家、政治家、军事家，并对中外后世产生了深远的影响力。

《传习录》全书分为上、中、下三卷，是王阳明门人弟子所记录的讲学言论及其答友人弟子的论学书信的汇编，犹如孔门之《论语》一样，它是研究修习阳明心学的最基本的著作，包涵了王阳明全部的哲学体系及基本主张，堪称王门之圣书、心学之经典。

《传习录》是在王阳明生前及死后陆续编录和刊行的。

正德十三年（1517年）八月，门人薛侃刊刻《初刻传习录》于江西赣州，包括正德七年至十三年的语录，分徐爱录、陆澄录和薛侃录，此即今本之上卷。嘉靖三年（1524年）十月，门人南大吉又命其弟逢吉校刻《续刻传习录》于越（今绍兴），分上下两册，上册即《初刻传习录》，下册为王阳明论学书九篇，并附《示弟立志说》及《训蒙大意》此即今本中卷（略有变动）。嘉靖三十四年（1555年），门人钱德洪在其同年曾才汉先刊刻于荆州的《遗言》的基础上进行删定，于宁国水西精舍刊刻为《传习续录》，此即今本之下卷。次年，钱德洪统前三录付黄梅尹张君刻于蕲（今湖北蕲春）之崇正书院，分上中下三卷，《传习录》始成规模。隆庆六年（1572年），谢迁杰编刊《王文成公全书》（38卷书）时，将《传习录》列于其首，作为全书的一、二、三卷，成为通行的本子。此后，《传习录》或单行，或刻于阳明文集的各种本子中，流传很广，其在台港及日本、韩国等地的刊行就更为广泛了。

在《传习录》中，王阳明先生阐述了丰富的哲学思想。关于心学，他讲道：“心外无物”、“心外无理”，于事事物物上求至善，却是义外也。至善是心之本体”，“心即理也，天下又有心外之事，心外之理乎？”“我的灵明便是天地鬼神的主宰……天地鬼神万物离却我的灵明便没有天地鬼神万物了。”《传习录》（上）中记载，他和弟子们到南镇地方游山，一个弟子指着山中的花树问：“天外无心外之物，如此花树在山中自开自落，于我心亦何相关？”王阳明说，当未看花

时，心不起作用，也就没有花，当看花时，花才显现出来，以此论证事物的存在依赖于人的意识。

王阳明的心学特点表现在他的良知说，他认为人心的灵明说是良知，良知就是天理，天地万物就是从灵明中产生的。良知是人心固有的，这种所谓良知，是一种主观意识，是善恶、是非的标准，良知是超善恶的，是绝对至善的。他在《传习录》（上）中说：“若鄙人所谓致知格物者，致吾心之良知于事事物物也；吾心之良知，即所谓天理也；致吾心良知之天理于事事物物，则事事物物皆得其理矣。致吾心之良知者，致知也；事事物物皆得其理者，格物也；是合心与理而为一者也。”

书中还说：“天下之物本无可格者，其格物之功，只在身心上做。”《传习录》（下）又说：“见好色属知，好好色属行，只见那好色时已自好了，不是见了后又立了个心去了好；闻恶臭属知，恶恶臭属行，只闻那恶臭时已自恶了，不是闻了后别立个心去恶。”又说：“知是行的主意，行是知的功夫；知是行之始，行是知之成。”“某今说个知行合一，正是对病的药。”《传习录》（上）又说：“知之真切笃实处即是行，行之明觉精察处即知，知行功夫本不可离，只为后世学者分作两截用功，失却知行本体，故有合一并埋之说。”《传习录》（中）又说：“我今说个知行合一，正要人晓得一念发动处即便是行了。”《传习录》（下）王阳明所说的“知行合一”，不是认识与实践的统一，而是把知与行合二为一，以知为行，认为知是行的先导，行是知的体现，知是行的开

端，行又是知的完成。知中含行，行中含知，他这种“知行合一”说其实质是消行归知，以知为行，把知与行在主观内心里合一。换句话说，他的知行合一，就是致良知，良知是知，致的工夫是行，知是道德意识，行是内心世界道德修养。

目 录

目 录

概 述·····	(1)
----------	-----

卷 上

徐爱录·····	(3)
陆澄录·····	(49)
薛侃录·····	(119)

卷 中

钱德洪序·····	(181)
答顾东桥书·····	(185)
启问道通书·····	(243)
答陆原静书·····	(259)
另一封·····	(265)
答欧阳崇一·····	(295)
答罗整庵少宰书·····	(311)
答聂文蔚·····	(327)

译注传习录

二.....	(341)
训蒙大意示教读（刘伯颂等）	(361)

卷 下

陈九川录.....	(373)
黄直录.....	(399)
黄修易录.....	(415)
黄省曾录.....	(429)
黄以方录.....	(497)
钱德洪跋.....	(529)

卷 上

明·正德十三年（公元 1517 年）八月，王阳明的门人薛侃刊刻《初刻传习录》于江西赣州。刊本内容包括正德七年至十三年的阳明先生语录，分“徐爱录”、“陆澄录”和“薛侃录”。此初刻本正是今本之上卷。

徐 爱 录

徐爱（公元 1488——1518 年），字曰仁，号横山。明代浙江余杭人，王阳明的妹夫，也是阳明先生的第一位学生。曾任南京工部郎中。王阳明痛惜其英年早逝，曾叹曰：“曰仁歿，吾道益孤，至望原静者（陆澄）不浅。”参看《明儒学案》卷十一。

[原文]

1·1 先生于《大学》“格物”^①诸说，悉以旧本为正，盖先儒所谓误本者也。爰始闻而骇，既而疑，已而殚精竭思，参互错综，以质于先生。然后知先生之说，若水之寒，若火之热，断断乎百世以俟圣人而不惑者也。先生明睿天授，然和乐坦易，不事边幅。人见其少时豪迈不羁，又尝泛滥^②于词章，出入二氏^③之学。骤闻是说，皆目以为立异好奇，漫不省究。不知先生居夷三载，处困养静，精一之功，固已超入圣域，粹然大中至正之归矣。爰朝夕炙^④门下，但见先生之道，即之若易，而仰之愈高；见之若粗，而探之愈精；就之若近，而造之愈益无穷。十余年来，竟未能窥其藩篱。世之君子，或与先生仅交一面，或犹未闻其髣髴，或先怀忽易愤激之心，而遽欲于立谈之间，传闻之说，臆断悬度^⑤，如之何其可得也？从游之士，闻先生之教，往往得一而遗二，见其牝牡^⑥骊黄而弃其所谓千里者。故爰备录平日之所闻，私以示夫同志，相与考而正之，庶无负先生之教云。

门人徐爱书。

[注释]

- ①格物：探究事物的原理。
- ②泛滥：此指喜好和广泛地阅览。
- ③二氏之学：指儒、道两家的学说。
- ④炙：受教育，受……教育。
- ⑤臆断悬度：猜想忖测的意思。
- ⑥牝牡：雌雄二性。此处指雌性和雄性的马。

[译文]

先生对于《大学》中有关“格物”的各种说法，均以旧本，亦即前贤所说的误本为标准。我刚听说甚觉意外，继而产生怀疑。最后，我殚精竭思，互相对照分析，就正于先生。方始发现，先生的主张犹如水性冰冷、火热炎热一样，即是百世之后的圣人也不会产生疑问。先生天资聪颖，然和蔼可亲，为人坦诚，平素不修边幅。早年，先生性格豪迈洒脱，曾热衷于赋诗作文，并广泛深入研究佛道两家的经典之作。所以，时人初听他的主张，认为是异端邪说，不予深究。但是他们不知道，在贬居贵州龙场的三年中，先生处困养静，惟精惟一的功夫，已入圣贤之列，达到炉火纯青之境界。我时刻受先生之教诲，觉得他的学说，刚接触似乎很容易，深

人研究就觉得愈发崇高；初看好像很粗疏，仔细钻研就觉得愈发精细；刚接近仿佛很浅显，深入探求就觉得没有穷尽。十几年来，我竟连它的轮廓都未看到。但是，今天的学者，有的虽与先生才一面之缘，有的只闻其名，有的怀着蔑视、恼怒的心情，就想在立谈之间，依据传说，猜想忖测，如此何能彻底深谙先生的学说呢？跟从先生的人士，听着先生不倦的教诲，常常得一而遗二，如同相马时只注意马的牝牡黑黄，而忽略了能否驰骋千里的特性。因此，我谨把平时所听到的全部记录下来，给诸位同志奉上，以便考核校正，不负先生教育之恩。

学生徐爱序。

[原文]

1·2 爱问：“‘在亲民’，朱子^①谓当作‘新民’，后章‘作新民’之文，似亦有据。先生以为宜从旧本作‘亲民’，亦有所据否？”

先生曰：“‘作新民’之‘新’是自新之民，与‘在新民’之‘新’不同，此岂足为据？‘作’字却与‘亲’字相对，然非‘新’字义。下面‘治国平天下’处，皆于‘新’字无发明。如云‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’、‘如保赤子’、

‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’之类，皆是‘亲’字意。‘亲民’犹《孟子》‘亲亲仁民’之谓，‘亲之’即‘仁之’也。‘百姓不亲’，舜使契为司徒，‘敬敷^②五教’，所以亲之也。《尧典》‘克明峻德’便是‘明明德’，‘以亲九族’至‘平章’，‘协和’便是‘亲民’，便是‘明明德于天下’。又如孔子言‘修己以安百姓’，‘修己’便是‘明明德’，‘安百姓’便是‘亲民’。说‘亲民’便是兼教养意，说‘新民’便觉偏了。”

[注释]

①朱子：即朱熹，字无晦，一字仲晦，号晦庵，别称柴阳。著有《四书章句集注》、《周易本义》、《楚辞集注》等。

②敷：布，施，推行的意思。

[译文]

徐爱问：“《大学》首章的‘在亲民’，朱熹先生认为应作‘新民’，第二章的‘作新民’的文句，好像可作为他的凭证。先生认为应按旧本作‘亲民’，难道也有什么根据吗？”

先生说：“‘作新民’的‘新’，是自新的意思，

和‘在新民’的‘新’不同，‘作新民’怎可作为‘在新民’的凭证呢？‘作’与‘亲’相对，但非作‘新’解。后面说的‘治国平天下’，都没有‘新’的意思。比如：‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’、‘如保赤子’、‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’，这些都含有‘亲’的意思。‘亲民’犹如《孟子》中的‘亲亲仁民’，亲近就是仁爱。百姓不能彼此亲近，虞舜就任命契作司徒，尽心竭力地推行伦理教化，藉此加深他们的感情。《尧典》中的‘克明峻德’即是‘明明德’，‘以亲九族’到‘平章’、‘协和’即是‘亲民’，也就是‘明明德于天下’。再如孔老夫子的‘修己以安百姓’，‘修己’即是‘明明德’，‘安百姓’就是‘亲民’。说‘亲民’，就包涵了教化养育等意思，说‘新民’就失之于正道了。”

[原文]

1·3 爱问：“‘知止而后有定’，朱子以为事事物物皆有定理^①，似与先生之说相戾^②。”

先生曰：“于事事物物上求至善，却是义外也。至善是心之本体，只是明明德到至精至一处便是。然亦未尝离却事物。本注所谓‘尽夫天理之极’^③，

而无一毫人欲之私’者，得之。”

爱问：“至善只求诸心，恐於天下事理，有不能尽。”

先生曰：“心即理也。天下又有心外之事，心外之理乎？”

[注释]

- ①定理：指事物发展的一定的规律。
- ②相戾：相违背。戾，即乖张，违背。
- ③极：极边。

[译文]

徐爱问道：“《大学》之中‘知止而后有定’，朱子认为是指事事物物都有定理，它好像与您的看法不一致。”先生答说：“到具体事物中寻求至善，如此就把义看成是外在的了。至善是心的本体，只要‘明明德’，并达到惟精惟一的程度就是至善。当然了，至善并未与具体事物相脱离。《大学章句》中所谓的‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’，表达的就是这个意思。

徐爱又问：“至善只从心中寻求，大概不能穷尽天下所有的事理。”先生说道：“心即理。天下难道